

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 24 (1956)  
**Heft:** 2  
  
**Rubrik:** "Verrückte Welt" = "Le monde en folie"

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## «Verrückte Welt»

ist das Thema unseres diesjährigen *Maskenballes* am 11. Februar in Zürich, das sicher jedem Geschmack entgegenkommt und hoffentlich recht viele fastnächtliche Ueber-  
raschungen auf die Beine bringt! Selbst wer vom Preisgericht nicht mit einer klingen-  
den Auszeichnung bedacht werden kann, sei trotzdem sehr herzlich bedankt für seine  
anonyme Mitarbeit. Ohne die ursprüngliche Carnevalsfreude am Mummenschanz könn-  
ten wir ja keinen Fastnachtsball veranstalten! — Beachten Sie bitte die üblichen Be-  
dingungen: *Gäste bitte unbedingt bis zum 8. Februar schriftlich mit ihrer Wohn-  
adresse anmelden*; ob spätere Anmeldungen noch berücksichtigt werden können, ist  
eine Sache der Platzfrage. Am 8. Februar (Klubabend) und am 11. Februar von  
16—18 Uhr setzt bereits der Vorverkauf der Karten ein; Sie erleichtern sich den Zu-  
tritt und uns die Arbeit, wenn Sie ihn benützen. Bitte weiter sagen: *Gäste unter 20  
Jahren dürfen auf keinen Fall eingeführt werden*. Helft alle mit, damit unsere Sache  
nicht durch Unzulässigkeiten gefährdet wird! —

Nur wer das erste Halbjahr 1956 einbezahlt hat, erhält auch die neue, gelbe  
für den Maskenball gültige Ausweiskarte. Wer also noch im Rückstand ist und kommen  
will, zahle möglichst postwendend ein, damit er die neue Ausweiskarte an der Abend-  
kasse entgegennehmen kann. Ersparen Sie bitte unserem Kassier Abonnementseinzah-  
lungen an der Abendkasse; es lastet auf allen Verantwortlichen ohnehin genügend  
Kontroll-Arbeit. — Und somit: chömméd alli und mached Eu luschtig! —

Der Kreis, Zürich.

## «Le monde en folie»

tel est le thème de notre bal masqué de 1956 qui aura lieu le 11 février à Zurich. Il  
satisfera tous les goûts et, espérons-le, nous réservera de nombreuses surprises «car-  
navalesques» au gré des fantaisies. Que chacun soit animé de la joie de Carnaval, con-  
dition de réussite de pareille manifestation.

Observez s. v. pl. les recommandations suivantes: Les invités devront absolument  
être annoncés jusqu'au 8 février, par écrit et avec indication de l'adresse. Par suite  
du nombre de places limité, les inscriptions ultérieures seront acceptées sans garantie.  
Le mercredi 8 février, à notre réunion hebdomadaire, et le samedi 11 février, de  
16 à 18 h., il sera possible de retirer les cartes d'entrée à l'avance. Ceci vous évitera  
d'avoir à attendre à l'entrée le soir du bal et facilitera le travail de notre caissier.  
*En aucun cas, des personnes au-dessous de 20 ans ne seront admises.* Aidez-nous par  
tous les moyens à ne pas mettre notre organisation en danger.

Seuls les abonnés ayant payé le 1er semestre 1956 reçoivent la nouvelle carte de  
légitimation jaune seule valable pour le bal. Celui qui désire venir au bal et n'a pas  
encore réglé son abonnement est prié de le faire par retour du courrier afin qu'il  
reçoive sa nouvelle carte de légitimation au soir du bal. Evitez de faire ce paiement à  
la caisse du bal, notre caissier sera surchargé de travail.

Ceci dit: Venez nombreux et joyeux!

Le Cercle, Zurich.

---

## Den Kartenvorverkauf für den Maskenball

am Samstag, den 11. Februar, von nachmittags 16 Uhr an benützen, heisst den Kon-  
trollierenden die Arbeit bedeutend vereinfachen und für sich selbst am Abend den  
Zutritt erleichtern. Und nochmals: vermeiden Sie es, Gäste einzuführen, für die Sie  
selbst nicht in jeder Beziehung die Garantie übernehmen können!

# DER KREIS LE CERCLE THE CIRCLE

EINE MONATSSCHRIFT  
REVUE MENSUELLE  
A MONTHLY

Febr. 1956

Nr. 2

XXIV. Jahrgang/Année/Year

Maskenball im «Kreis»!

11. II. 1956

Bal masqué au "Cercle"!

Ich wusste, dass Du auch kommen würdest!



Je savais que toi aussi tu viendrais!

I knew you'd be coming!

Zeichnung von Mario de Graaf, Amsterdam

Drag Party